

Z á p i s n i c a

z rokovania vládnych delegácií Slovenskej republiky a Maďarskej republiky o implementácii rozsudku Medzinárodného súdneho dvora v Haagu vo veci Sústavy vodných diel Gabčíkovo - Nagymaros, konaného 6. novembra 2007 v Bratislave

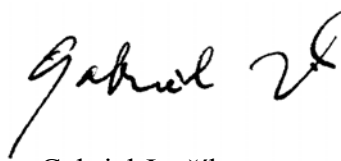
1. Delegácia vlády Slovenskej republiky vedená splnomocnencom vlády pre výstavbu a prevádzku Sústavy vodných diel Gabčíkovo - Nagymaros Ing. Gabrielom Jenčíkom a delegácia vlády Maďarskej republiky vedená splnomocnencom vlády Dr. Györgyom Erdeyom uskutočnili 6. novembra 2007 v Bratislave rokovanie o modalitách implementácie rozsudku Medzinárodného súdneho dvora v Haagu v spore o projekte Sústavy vodných diel Gabčíkovo - Nagymaros vyneseného 25. septembra 1997. Zoznam účastníkov rokovania obsahuje Príloha č. 1.
2. Rokovanie začalo úvodnými prejavmi vedúcich delegácií. Prejav Ing. Gabriela Jenčíka obsahuje Príloha č. 2, prejav Dr. Györgya Erdeya obsahuje Príloha č. 3.
3. Strany na dnešnom rokovaní odsúhlasili výsledky rokovania Pracovnej skupiny pre prípravu maďarsko-slovenského spoločného strategického environmentálneho posudzovania, uvedené v bodoch 5 až 11 zápisnice z rokovania pracovnej skupiny uskutočneného 2. júla 2007 v Budapešti.
4. Vládne delegácie sa dohodli, že Riadiaci výbor (Steering Committee) pre strategické environmentálne posudzovanie bude mať šesť členov. Každá strana vymenuje spolupredsedajúceho a dvoch členov, z ktorých jeden bude zahraničný. Štatút Riadiaceho výboru vypracuje Pracovná skupina pre prípravu SEA za účasti právnych expertov do konca roku 2007 a predloží na schválenie vládnym delegáciám.
5. Vládne delegácie SR a MR sa dohodli na začatí monitorovania prírodného prostredia na úseku Sap - Budapešť založeného na metodickom princípe monitorovania podľa medzivládnej Dohody z roku 1995. Pracovné skupiny pre prípravu SEA vypracujú návrh Štatútu monitorovania na úseku Sap - Budapešť, ktorý schvália vedúci vládnych delegácií.
6. Vládne delegácie sa ďalej dohodli, že pre prípravu podkladov pre SEA si pracovné skupiny v čo najkratšom čase vymenia v súčasnosti existujúce údaje. Údaje z rozšíreného monitorovania si budú vymieňať podľa Štatútu.
7. Strany sa dohodli, že prípravu podkladov pre realizáciu SEA vykoná každá strana osobitne. Harmonizácia postupu a spracovania podkladov sa bude uskutočňovať priebežne prostredníctvom vedúcich pracovných skupín pre SEA. Strany vo svojich štúdiách vypracovaných v anglickom jazyku zhrnú tieto podklady, ako aj naformulujú varianty technického riešenia tvoriacich predmet SEA. O obsahu štúdií budú vládne delegácie informované.

8. Strany sa vzájomne informovali o tom, že začali s prípravou podkladov pre SEA.
9. Slovenská strana 24. mája 2007 v zmysle Zápisnice z 3. mája 2007 odovzdala materiál nazvaný „Analýza slovenského a maďarského návrhu dohody medzi Slovenskou republikou a Maďarskou republikou o spôsobe vykonania rozsudku Medzinárodného súdneho dvora z 25. septembra 1997 vo veci Sústavy vodných diel Gabčíkovo - Nagymaros v nadväznosti na rokovanie vládnych delegácií v Budapešti 3. mája 2007“, ktorý je v Prílohe č. 4. Maďarská strana 18. septembra 2007 odovzdala slovenskej strane materiál nazvaný „Rokovania Maďarskej republiky a Slovenskej republiky o spôsoboch vykonania rozsudku Medzinárodného súdneho dvora vyneseného 25. septembra 1997 vo veci Sústavy vodných diel Gabčíkovo - Nagymaros. Pripomienky k „analýze“ a k nej pripojenému (druhému) slovenskému návrhu dohody odovzdaných slovenskou stranou 24. mája 2007“, ktorý je v Prílohe č. 5, tejto zápisnice, a ktorý strany prerokujú na plenárnom zasadnutí a výsledok uvedú v zápisnici.
10. Táto zápisnica je vyhotovená v slovenskom jazyku a v maďarskom jazyku a jej obe znenia majú rovnakú platnosť. Zápisnica obsahuje 5 príloh, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou tejto zápisnice.

V Bratislave 6. novembra 2007



Dr. György Erdey
vedúci vládnej delegácie
Maďarskej republiky



Ing. Gabriel Jenčík
vedúci vládnej delegácie
Slovenskej republiky